



しんねんど やくだ じょうほう
新年度に役立つ情報

Useful Information for the New Fiscal Year

对新年度有帮助的信息

신년도에 도움되는 정보

नयाँ आर्थिकवर्षको लागि उपयोगी जानकारीहरु

Các thông tin hữu ích cho năm tài chính mới



にほん しがつ あたら ねんど しんねんど しんねんど ひつよう やくだ じょうほう
日本では4月から新しい年度(新年度)がはじまります。新年度に必要な役立つ情報をまとめました。

In Japan the new fiscal year begins in April.

In this issue we will summarize useful and important information for the new fiscal year.

4月是日本新年度的开始，我们为大家汇总编辑了新年度所需要的相关信息。

일본에서는 4월부터 새로운 연도(신년도)가 시작됩니다. 신년도에 필요한 도움되는 정보를 모아 보았습니다.

Ở Nhật Bản năm tài chính mới bắt đầu từ tháng 4. Sau đây là tổng hợp các thông tin có ích cho năm tài chính mới.

जापानमा अप्रिल महिनाबाट नयाँ आर्थिकवर्ष शुरु हुन्छ ।

हामीले नयाँ आर्थिकवर्षमा आवश्यक हुने केहि उपयोगी जानकारीहरु लाइ एकत्रित गरेका छौं ।



せんだい く ひと
仙台で暮らす人

みぎ でん ひだり にほんご
右が田さん、左が日本語ボランティアをしている
鎌田さん。このインタビューの日も、楽しそう
に日本語で会話をしていました。

田 暁鵬 (デン ショウコ) さん

ちゅうごくかなんしょう らくよう し しゅつしん ねん せんだい す
中国河南省の洛陽市の出身です。2017年から仙台に住んでいます。

はんばい しごと
販売の仕事をしています。

やす ひ いちばんちょう か もの つか まち さん ぼ
休みの日は、一番町で買い物をしたり、るーぷるバスを使って街を散歩し
たりするのが好きです。これまでは、大崎八幡宮や八木山動物公園へ行きました。

やす ひ しごと かえ にほんご かた
また、休みの日や仕事の帰日には、日本語ボランティアの方にサポートして
もらい、日本語の勉強をしています。お店で使う言葉などを教えてもらっ
たり、フリートークをしながら楽しく学んでいます。日本に住む外国人にとって、
ボランティアの方のサポートはとてもありがたいです。

しょうらい にほん じ む しごと せんだい まな つぎ
将来は、日本で事務の仕事をしてみたいです。仙台でスキルを学んで次
の就職に役立てたいです。

くやくしよ どうようび にちようび やす
区役所は、土曜日、日曜日は休みです。
さんがつ しがつ こ てつづ じかん
3月、4月は混んでいて手続きに時間が
じかん よゆう も
かかります！時間に余裕を持ていきましょう。

ちゅうい
注意！

ひっこ 引越しのときにすること

くやくしよ てつづ ●区役所での手続きについて

	てつづ 手続き	ばしよ 場所	きげん 期限	ひつよう 必要なもの
せんだいしない ひっこ 仙台市内での引越し じゅうしよい どうとけ (住所異動届)	ひっこ あと てんきよ てつづ ざいりゅう 引越しの後、「 転居 」手続きと、在留 じゅうしよへんこうてつづ カードの住所変更手続きをする	あたらし じゅうしよ 新しい住所または ふる じゅうしよ くやくしよ 古い住所の区役所	ひっこ あと 引越しの後、 じゅうしよかい ない 14日以内	ざいりゅう ・在留カード つうち ・通知カードまたは マイナンバーカー ド
せんだい ほか ばしよ 仙台から他の場所への ひっこ 引越し	ひっこ まえ てんしゅつ てつづ ①引越しの前、「 転出 」手続きをする ひっこ あと てんにゅう てつづ ざいりゅう ②引越しの後、「 転入 」手続きと、在留 じゅうしよへんこうてつづ カードの住所変更手続きをする	あたらし じゅうしよ やくしよ 古い住所の区役所 あたらし じゅうしよ やくしよ 新しい住所の役所	ひっこ 引越しの じゅうしよかまえ 14日前から ひっこ 引越しの後、 じゅうしよかい ない 14日以内	

でんき すいどう
**電気・水道・ガスや
インターネットの解約と手続き**

●電気・水道・ガス
退居時…それぞれ契約している電力会社
すいどうきよく きよく れんらく
や水道局・ガス局へ連絡します。
いつか まえ
5日くらい前までにしましょう。
にゅうきよ じ ひっこ まえ れんらく
入居時…引越しする前に連絡しましょう。



●インターネット

でんきてん もう こ
電器店でプロバイダに申し込む
ほうほう もう こ ほうほう
方法とオンラインで申し込む方法があります。プロバイダの申込をするときは、在留カードなどの身分証明書が必要です。住んでいるア
パートやマンションの接続状況を調べる必要があります。

でんき 電気	みんかん でんりょくかいしや と あ 民間の電力会社に問い合わせます。
すいどう 水道	せんだいすいどうきよく と あ 仙台市水道局に問い合わせます。 うけつけ へいじつ 022-748-1111(受付は平日8:30~19:00、土曜8:30~17:00まで)
ガス	す いえ れんらくさき か 住む家、アパートによって連絡先が変わります。 と し せんだいし きよく 都市ガス(仙台市ガス局): ひっこ せんようでんわ 引越し専用電話 TEL:0800-800-8978、022-256-2111 http://www.gas.city.sendai.jp/ やぬし ふどうさんがいしや れんらくさき き プロパンガス:家主や、不動産会社に連絡先を聞いてください。

けんこう ほけん ぜいきん しはら 健康保険や税金の支払い

とど てつづ す く くやくしよ ひっこ てつづ いっしよ
せが届きます。(手続きは、住んでいる区の区役所でします。引越し手続きと一緒にしましょう！)

	しんねんど 新年度のお知らせ	しはら 支払い	びこう 備考
がくせい 学生、アルバイト、 じえいぎよう ひと 自営業の人など	こくみんけんこう 国民健康 ほけん 保険 てつづ とき ※手続きの時、 ざいりゅう 在留カードとパス わす ポートを忘れず に！	ほけんりよう いちねんどぶん じゅうかい わ はら 保険料は1年度分を、 10回 に分けて払う ぎんこう かくくやくしよ はら 銀行や各区役所で払う こうざふりかえ 口座振替もできる	ほけんしやう まいねんどあたらし 保険証は毎年度新しくなる まいとしはちがつ くがつ あたらし 毎年 8月 から 9月 に新しい ほけんしやう とど 保険証が届く
	こくみんねんきん 国民年金 まいとししがつ 毎年 4月 に しんねんど ほけんりよう 新年度の保険料につ し とど いてお知らせが届く	ほけんりよう いちねんどぶん じゅうかい わ はら 保険料は1年度分を、 12回 に分けて払う ぎんこう はら 銀行やコンビニで払う こうざふりかえ 口座振替もできる	ろつかげつぶん 6か月分、 いちねんぶん にねんぶん はら 1年分、2年分をまとめて払 うこともできる
	にほんねんきんきこう 日本年金機構(Japan Pension Service)HP: https://www.nenkin.go.jp/ えい ちゅう かん こ じゅうにげんご ねんきん し ※英、中、韓・ベトナム語など12言語で年金について知ることができます。		
しけんみんせい 市県民税 税金	まいとししがつ くがつ しんねんど 毎年 6月 に新年度の しはら きんがく 支払い金額について し とど お知らせが届く	いちねんどぶん よんかい わ しはら 1年度分を 4回 に分けて支払う ぎんこう こうざふりかえ 銀行やコンビニ、口座振替、クレジット ばら カード払いもできる	さくねん しよとくがく はら 昨年の所得額で払うか、またいくら はら 払うかが決まる。 とし いちがつついたら す ばしよ その年の1月1日に住んでいる場所 おき し ちようそん けつてい によって、納める市区町村が決定する。
かいしやいん 会社員、フルタイム のアルバイトなど	はたら 働いている会社で手続きをします。詳しいことは会社に聞きましょう。	くわ かいしや き	

ほけんりよう ねんきん しはら むずか ひと かくくやくしよ ほけんねんきんか そうだん
保険料や年金の支払いが難しい人は、各区役所の保険年金課に相談してください。

Useful Information for the New Fiscal Year

え い ご
English

Things you need to do when moving residences

● Forms at Ward offices

	Form	Place	Time frame	Things to bring
When moving with-in Sendai City (changing address)	After you move into your new residence you must submit a change in residence form. Your address on your Residence Card will be updated.	The ward office of your new residences' jurisdiction	Within 14 days of moving into your new residence	• Residence Card • "My Number" individual number card or notification card.
When moving out-side of Sendai City	① Before moving out of Sendai, submit a moving-out form.	The ward office of your old residences' jurisdiction	14 Days before moving out of Sendai	
	② After moving, submit a moving-in form at your new ward office. Your address on your Residence Card will be updated.	The ward office of your new residences' jurisdiction	Within 14 days of moving into your new residence	

Caution!

Ward offices are not open on weekends.
March and April are a busy period for Ward Offices.
Make sure to allow plenty of time when you visit, as it may take a long time to fill in forms.

Stopping Services// Cancelling Contracts

● Electricity • Water • Gas

Moving-out... Call each of the respective companies whose services you are using. Make sure to do this at least five days in advance.

Moving-in... Make sure to call before your move-in date.

● Internet

Applications can be made both in person at electronic stores or online. When making an application you will need to have proof of identification such as a Residence Card. They will also need to check the availability and connectivity circumstances for internet at your residence.

Electricity	Inquires can be directed to the public electricity companies.
Water	Inquires can be directed to the Sendai City Waterworks Bureau on: 022-748-1111 (Reception hours: Weekdays: 8:30a.m.-7:00p.m. Saturdays 8:30a.m -5:00p.m.)
Gas	The contact details for gas will depend on the house or apartment that you live in. City Gas (Sendai City Gas Bureau) : Moving Hotline TEL : 0800-800-8978 / 022-256-2111 http://www.gas.city.sendai.jp/ Propane Gas : Ask your landlord or real estate agent for the company's contact details.

Paying for Health Insurance and Taxes

All people living in Japan must be enrolled in health insurance and the public pension. This is a service for healthcare and welfare; therefore you are required to pay for this insurance. There is a set date for payment so make sure you pay on-time. When the new fiscal year begins you will receive a notification for the one year sum. (Applications for health insurance can also be done at the same time as moving procedures at the Ward office of your residences' jurisdiction.)

		New Fiscal Year Notification	Payment	Reference
Students, part-time workers, and self-employed people etc. ※Don't forget to bring along your Residence Card and passport when filing these forms!	National Health Insurance	National Health Insurance (NHI) premiums payment slip is sent out in June every year.	NHI premiums' payment can be paid in a single annual installment or split into 10 . It can be paid at Ward Offices, banks or by direct debit bank transfer.	Health Insurance certificates are renewed every year. A new certificate will be sent out between Aug. and Sept. of every year.
	National Pension	National Pension premiums payment notification is sent out in April every year. Japan Pension Service Website: https://www.nenkin.go.jp/international/index.html ※There is information on the National Pension in 12 languages including: English, Chinese, Korean, Vietnamese.	Pension premiums can be paid in a single annual installment or split into 12 . It can be paid at banks, convenience stores, or by direct debit transfer.	Payments can also be paid in 6 month, annual, and biannual installments.
	Inhabitant Taxes	Payment notifications are sent out in June every year.	Inhabitant tax can be paid in one annual installment or split into 4 . This can be paid at banks, convenience stores, direct debit transfer, or credit card.	Inhabitant tax is based on your income of the previous year. These taxes must be paid to the city, town, or village you resided in on January 1 st of the year in question.
Company employees, full-time workers, etc.	You can have your company organize all the necessary forms. If you need more information, ask your company directly.			



If you have difficulty paying for NHI or pension premiums please contact the National Health Insurance and Pension Section of the Ward Office of your residence.

对新年度有帮助的信息

注意！

区役所周六和周日是休息日。

3月、4月拥挤，办理手续需要时间，
请安排充足时间。

搬迁时须办理的各种手续

●在区役所办理的手续

	手续	地点	期限	需要的证件
仙台市内搬迁（住址 迁移通知）	迁入后、办理「迁入」手续和在留卡地址变更手续。	新迁入住址的区役所或搬迁前的区役所	搬迁后14日以内	- 在留卡 - 通知卡或个人编号卡
搬迁到仙台市外	①搬迁前、办理「迁出」手续	搬迁前的区役所	搬迁前的14日	
	②搬迁后「迁入」手续和在留卡住址变更手续。	新住址的区役所	搬迁后14日以内	

办理电气、水道、煤气以及互联网的解约和迁入手续

●电气、水道、煤气

退居时…请于5日左右前，分别通知你所
签约使用的电力公司、水道局和煤气局。

入居时…搬迁前请通知各公司。

电气	请询问民间电力公司
水道	请询问仙台市水道局 022-748-1111 （受理时间 平日8：30～19：00、周六8：30～17：00）
煤气	租借房屋不同，联系的电话也不同。 都市煤气（仙台市煤气局）： 搬迁专用电话TEL：0800-800-8978、022-256-2111 http://www.gas.city.sendai.jp/ 液化气： 请询问房东或不动产公司。

●互联网

可在电器店向互联网服务供应商申请办理，也可以通过在线申请。

通过互联网服务供应商申请办理时，需要在留卡等身份证明。此外，还请确认你所居住的公寓楼或住房网络接续状况。

缴纳健康保险和税金

在日本居住的所有的人都要加入健康保险和养老年金。根据医疗和社会福祉的制度，必须支付保险。提请大家注意，支付是有期限的。到了新年度，你会收到1年度的支付通知单。（有关手续请到你所居住的区役所办理，在搬迁时请一起办理手续）

		新年度通知	支付	备考
学生、打工者、自营业者等	国民健康保险	每年6月收到新年度保险费的通知单	保险费1年度分10次支付 去银行或各区役所支付 也可通过转账支付	保险证每年更新。 每年8月至9月收到新保险证
※办理手续时，请不要忘记携带在留卡和护照。	国民年金	每年4月收到新年度保险费的通知单	保险费1年度分12次支付 去银行或便利店支付 也可通过转账支付	也可以一次支付6个月、1年、2年的税金
	市县民税	每年6月收到新年度纳税的通知单	保险费1年度分4次支付 去银行或便利店支付 也可通过转账或信用卡支付	按去年的所得支付， 纳税额根据其年1月1日所居住地决定支付
公司社员、长期合同社	由公司办理加入手续。详情请询问公司。			



保险费和养老金缴纳困难者，请与各区役所保险年金科进行商谈。

신년도에 도움되는 정보

かんこくご
한국어

구청은 토, 일요일은 쉽니다.

3월, 4월은 혼잡하므로 수속하는 데 시간이 걸립니다! 시간적 여유를 가지고 가도록 합시다.

주의!

이사할 때 해야 할 일

● 구청에서의 수속

	수속	장소	기한	필요한 것
센다이 시내에서의 이사 (주소 이동 신고)	이사 후, 「전거(転居, てんきょ)」수속과 재류카드의 주소변경 수속을 한다.	이사 후의 새주소 또는 이사 전 주소의 구청	이사 후 14일 이내	- 재류카드 - 통지카드 또는 마이넘버 카드
센다이에서부터 다른 지역으로의 이사	① 이사 전, 「전출(転出, てんしゅつ)」수속을 한다.	이사 전 주소의 구청	이사하기 14일 전부터	
	② 이사 후, 「전입(転入, てんにゅう)」수속과 재류카드의 주소변경 수속을 한다.	이사 후 새주소의 구청	이사 후 14일 이내	



전기·수도·가스 및 인터넷의 해약과 수속

● 전기·수도·가스

이사할 때...각각 계약하고 있는 전력회사 및 수도국·가스국에 연락합니다. 5일 정도 전까지 연락합니다.

이사할 때...이사하기 전에 연락합니다.

전기	민간의 전력회사에 문의합니다.
수도	센다이시 수도국에 문의합니다. 022-748-1111 (접수는 평일 8:30 ~ 19:00, 토요일 8:30 ~ 17:00까지)
가스	사는 집, 아파트에 따라 연락처가 다릅니다. 도시가스 (센다이시 가스국) : 이사 전용전화 TEL : 0800-800-8978, 022-256-2111 http://www.gas.city.sendai.jp/ 프로판 가스 : 집주인 및 부동산 회사에 연락처를 문의해 주십시오.



● 인터넷

가전제품 가게에서 프로바이더에 신청하는 방법과 온라인상으로 신청하는 방법이 있습니다. 프로바이더 신청을 할 때에는 재류카드 등의 신분증이 필요합니다. 거주하고 있는 아파트나 맨션의 접속상황을 알아볼 필요가 있습니다.

건강보험 및 세금납부

일본에 살고 있는 사람은 모두, 건강보험 및 연금에 가입합니다. 의료 및 사회복지를 위한 제도로 반드시 보험료를 내야 할 필요가 있습니다. 납부기한이 있으므로 주의합니다. 신년도가 되면 1년분의 납부 안내문이 도착합니다. (수속은 거주하고 있는 구의 구청에서 합니다. 이사 수속과 함께 합시다!)

		신년도 안내문	납부	비고
학생, 아르바이트, 자영업을 하는 사람 등 ※수속 시, 재류카드와 여권을 꼭 챙기세요! 	국민건강보험	매년 6월에 신년도의 보험료에 대한 안내문이 발송됨	보험료는 1년분을 10회에 나눠서 납부. 은행 및 각 구청에서 납부 계좌이체도 가능	보험증은 매년도 새로 발행 매년 8월부터 9월에 새로운 보험증이 도착
	국민연금	매년 4월에 신년도의 보험료에 대한 안내문이 발송됨	보험료는 1년분을 12회에 나눠서 납부 은행 및 편의점에서 납부 계좌이체도 가능	6개월분, 1년분, 2년분을 합쳐서 납부 가능
	시현민세	매년 6월에 신년도 납부금액에 대한 안내문이 발송됨	1년분을 4회에 나눠서 납부 은행 및 편의점, 계좌이체, 신용카드 결제도 가능	전년도의 소득액으로 납부할지, 또 얼마를 납부할지가 정해짐 그 해의 1월1일에 거주하고 있는 장소에 따라 납부하는 시구정촌이 결정됩니다.
회사원, 풀타임 아르바이트 등		일하고 있는 회사에서 수속을 합니다. 자세한 사항은 회사에 문의합니다.		

보험료 및 연금 지불이 어려운 경우에는 상담 받으십시오. 자세한 사항은 각 구청 보험연금과에 문의해 주십시오.

Các thông tin hữu ích cho năm tài chính mới

Những việc cần làm khi chuyển nhà

● Thủ tục ở văn phòng quận (Kuyakusho)

	Thủ tục	Địa điểm	Thời hạn	Giấy tờ cần thiết
Trường hợp chuyển nhà trong thành phố Sendai (Đơn đăng ký thay đổi địa chỉ)	Sau khi chuyển nhà, làm thủ tục chuyển chỗ ở (Tenkyo) và thủ tục thay đổi địa chỉ trên thẻ cư trú	Văn phòng quận nơi chuyển đến hoặc văn phòng quận ở địa chỉ cũ	Trong vòng 14 ngày sau ngày chuyển	- Thẻ cư trú (Zairyu-card) - Thẻ thông báo mã số cá nhân hoặc thẻ mã số cá nhân (My number)
Trường hợp chuyển đến nơi khác ngoài thành phố Sendai	① Trước khi chuyển, làm thủ tục chuyển đi (Tenshutsu) ② Sau khi chuyển nhà, làm thủ tục chuyển đến (Tennyu) và thủ tục thay đổi địa chỉ trên thẻ cư trú	Văn phòng quận ở địa chỉ cũ Văn phòng quận nơi chuyển đến	Trong vòng 14 ngày trước ngày chuyển Trong vòng 14 ngày sau ngày chuyển	

Lưu ý!

Văn phòng quận đóng cửa ngày thứ 7, chủ nhật. Tháng 3, tháng 4 thường rất đông nên thủ tục sẽ mất nhiều thời gian! Hãy làm sớm nếu có thể.

Chấm dứt hợp đồng điện, nước, gas, internet và các thủ tục

● Điện • Nước • Gas

Khi chuyển đi:

Liên hệ với các công ty điện, nước, gas nơi mình đã hợp đồng. Hãy liên hệ trước ít nhất khoảng 5 ngày.

Khi chuyển đến: Hãy liên hệ trước ngày chuyển đến.

Điện	Liên hệ đến công ty điện lực tư nhân
Nước	Liên hệ đến cục nước máy Sendai 022-748-1111 (8:30 ~ 19:00 từ thứ 2 đến thứ 6; 8:30 ~ 17:00 thứ 7 hàng tuần)
Gas	Địa chỉ liên hệ khác nhau tùy theo từng nhà, chung cư Gas thành phố (Cục gas thành phố Sendai): số điện thoại chuyên dụng khi chuyển nhà 0800-800-8978, 022-256-2111 http://www.gas.city.sendai.jp/ Gas propane: Hãy hỏi chủ nhà hoặc công ty bất động sản địa chỉ liên hệ.

● Internet

Có thể đăng ký dịch vụ internet ở cửa hàng điện máy hoặc đăng ký online. Trường hợp đăng ký ở cửa hàng điện máy, cần mang theo giấy tờ chứng minh nhân thân như thẻ cư trú.

Thanh toán bảo hiểm y tế và thuế

Tất cả mọi người sống ở Nhật Bản đều phải tham gia bảo hiểm y tế và bảo hiểm hưu trí. Cần đóng phí bảo hiểm để được hưởng các chế độ y tế, phúc lợi xã hội. Hãy lưu ý thời hạn đóng phí bảo hiểm. Khi bắt đầu năm tài chính mới, thông báo về phí bảo hiểm trong 1 năm sẽ được gửi đến. (Thủ tục làm ở văn phòng quận nơi mình sinh sống. Hãy làm cùng với thủ tục chuyển nhà)

		Thông báo của năm tài chính mới	Thanh toán	Ghi chú
Sinh viên, người làm baito, người kinh doanh độc lập...	Bảo hiểm y tế quốc dân 	Thông báo về phí bảo hiểm của năm tài chính mới được gửi đến vào tháng 6 hàng năm	Phí bảo hiểm trong 1 năm thanh toán làm 10 lần . Thanh toán tại ngân hàng hoặc văn phòng quận. Có thể thanh toán bằng dịch vụ tự động chuyển khoản hàng tháng.	Thẻ bảo hiểm được làm mới hàng năm. Thẻ bảo hiểm mới được gửi đến vào khoảng tháng 8, tháng 9 hàng năm.
※ Khi làm thủ tục, đừng quên mang theo thẻ cư trú, hộ chiếu!	Bảo hiểm hưu trí quốc dân 	Thông báo về phí bảo hiểm của năm tài chính mới được gửi đến vào tháng 4 hàng năm.	Phí bảo hiểm trong 1 năm thanh toán làm 12 lần . Thanh toán ở ngân hàng hoặc combini. Có thể thanh toán bằng dịch vụ tự động chuyển khoản hàng tháng.	Có thể thanh toán gộp phí của 6 tháng, 1 năm hay 2 năm.
		Website của tổ chức lương hưu Nhật Bản https://www.nenkin.go.jp/ ※ Có thể tìm hiểu về chế độ bảo hiểm hưu trí bằng 12 thứ tiếng như tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt.		
	Thuế cư trú (thuế thành phố, & thuế tỉnh)	Thông báo về tiền thuế phải đóng cho năm tài chính mới được gửi đến vào tháng 6 hàng năm	Tiền thuế 1 năm đóng làm 4 lần . Có thể đóng thông qua ngân hàng, combini, tự động chuyển khoản hoặc thẻ tín dụng. 	Thông báo về việc có phải đóng thuế không (dựa vào thu nhập của năm trước), đóng bao nhiêu. Được quyết định vào ngày 1 tháng 1 năm đó, bởi thành phố • quận • phường • xã, tùy vào nơi sinh sống.
Nhân viên công ty, người làm toàn thời gian...	Làm thủ tục tại công ty mình đang làm việc. Thông tin chi tiết hãy hỏi trực tiếp công ty.  Hãy trao đổi nếu bạn gặp khó khăn trong việc thanh toán phí bảo hiểm y tế, bảo hiểm hưu trí. Hãy liên hệ đến phòng bảo hiểm • lương hưu tại văn phòng quận.			

नयाँ आर्थिकवर्षको लागि उपयोगी जानकारीहरु

ねばーるこ

नेपाली

कोठा सरेने बेलामा गर्नु पर्ने कुराहरु

● वडा कार्यालयमा गरिने प्रक्रिया

सावधानी !

शनिबार र आइतबार वडा कार्यालय बन्द रहनेछ ।
मार्च र अप्रिल महिनामा धेरै भिड हुने हुनाले दर्ताप्रक्रियाको लागि समय लाग्ने गर्दछ !! पर्याप्त समय लिएर जानुहोला ।

	गर्नुपर्ने प्रक्रिया	स्थान	समयसिमा	आवश्यक सामग्री
सेन्डाइ सिटिभिन्समा कोठा सर्दा गर्नुपर्ने (ठेगाना परिवर्तनको जानकारी दर्ता)	कोठा सरेपछि, "घर सराइ" को दर्ता प्रक्रिया र रेसिडेन्स कार्डको ठेगाना परिवर्तन गर्ने काम गर्नु पर्दछ ।	नयाँ सरेकोठाउँ त्यसैगरी पहिलो बसेकोठाउँको वडा कार्यालय	कोठा सरेको १४ दिन भित्रमा	रेसिडेन्स कार्ड माइनम्बरको पर्ची अथवा माइनम्बर कार्ड
सेन्डाइ बाट बाहिर अर्को ठाउँमा सर्दा	सर्नु भन्दापहिला "बसाइसराइ"को दर्ता प्रक्रिया पुरा गर्ने । कोठा सरेपछि, "बसाइसराइ" को दर्ता प्रक्रिया र रेसिडेन्स कार्डको ठेगाना परिवर्तन गर्ने काम गर्नु पर्दछ ।	पहिलाबसेको ठाउँको वडा कार्यालय नयाँ सरेको ठाउँको वडा कार्यालय	सर्नु भन्दा १४ दिन अगाडीबाट सरेपछिको १४ दिन भित्रमा	रेसिडेन्स कार्ड माइनम्बर कार्ड

बिजुली· पानी· ग्याँस इन्टरनेट बन्द गर्ने प्रक्रिया

● बिजुली· पानी· ग्याँस

घरछाड्ने बेलामा... बिजुली· पानी· ग्याँस सबैको कार्यालयहरुमा खबर गर्नु पर्दछ ।
यो कार्य कम्तिमा ५ दिन अगाडी सम्ममा गरी सकौं ।

नयाँ घरमा सरेने बेलामा ...घर सर्नु भन्दा पहिला खबर गर्ने गरौं ।

● इन्टरनेट सेवा

इन्टरनेट जडानको लागि दुइ

तरिका छन्, इलेक्ट्रोनिक्स पसलमा गएर इन्टरनेट प्रदायक कम्पनिबाट आवेदन दिने र अर्को अनलाइन मार्फत पनि आवेदन दिन सकिन्छ । इन्टरनेट प्रदायक कम्पनिसँग आवेदन दिने बेलामा, रेसिडेन्स कार्ड आदी आफ्नो पहिचान प्रमाणित हुने चिजको आवश्यकता पर्दछ । आफु बसेको अपार्टमेन्ट तथा म्यान्सनको इन्टरनेट कनेक्सनको बारेमा जाँच गर्न आवश्यक हुन्छ ।

स्वास्थ्य बीमा तथा कर भुक्तानी

जापानमा बस्ने सबैजनाले स्वास्थ्य बीमा र संचयकोषमा सामेल हुनु पर्दछ । यहाँको चिकित्सा तथा सामाजिक कल्याण प्रणालीका कारण, बीमा रकम अनिवार्य रुपले तिर्नु पर्ने हुन्छ । समय सिमा भित्रमा तिर्नु पर्ने हुनाले, ध्यान पुर्याऔं । नयाँ आर्थिक वर्षको शुरुमा, १ वर्षको तिर्नु पर्ने रकमको जानकारी तपाइको घरमा आउदछ । (यो काम तपाईं बस्नु हुने वडाको वडा कार्यालयबाट गर्न सकिन्छ कोठा सर्दा हुनुहुन्छ भने कोठासराइको प्रक्रिया सँगसँगै यो काम पनि एकैसाथमा गर्दा सजिलो हुन्छ ।

	नयाँ आर्थिकवर्षमा आउने जानकारी	भुक्तानी	टिप्पणी
विद्यार्थी, पार्टटाइम जब (बाइतो), आफ्नो व्यापार गर्ने व्यक्ति यो कामको लागि वडाकार्यालय जाँदा रेसिडेन्स कार्ड र पासपोर्ट नबिसर्कन लैजानु होला !	राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा संचयकोष नगर तथा प्रिफेक्चरल कर	प्रत्येक वर्षको जुन महिना मा नयाँ आर्थिक वर्षको बीमा रकमको बारेको जानकारी आउदछ । प्रत्येक वर्षको अप्रिलमा नयाँ आर्थिक वर्षको संचयकोषको रकमको बारेमा जानकारी आउदछ । जापान संचयकोष सेवा (Japan Pension Service) होमपेज : https://www.nenkin.go.jp/ ※अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियन, भियतनामी भाषा लगायत १२ भाषाहरुमा संचयकोषको बारेमा जान्न सकिन्छ । प्रत्येक वर्षको जुन महिना मा नयाँ आर्थिक वर्षको भुक्तानी रकमको बारेको जानकारी आउदछ । एक वर्षको कर ४ पटक गरेर किस्तामा तिर्ने गरिन्छ । यसको भुक्तानी बैंक तथा कम्बिनीबाट पनि भुक्तान गर्न पनि सकिन्छ ।	बीमाकार्ड हरेक वर्ष नवीकरण गरिनेछ । यो कार्ड हरेक वर्षको अगस्ट देखि सेप्टेम्बर मा तपाईंको घरमा आउदछ । यसको भुक्तानी गर्दा , ६ महिना, १ वर्ष, २ वर्ष बराबरको रकम एकै पटकमा तिर्ने पनि सकिन्छ । कर तिर्दा अधिल्लो वर्षको आमदानीको आधारमा तिर्ने अथवा कति तिर्ने भनी तोकिएको अनुसार तिर्ने गरिन्छ । त्यस वर्षको जनवरी १ गते कुन ठेगानामा बसेको छ त्यो हेरेर कर तिर्ने नगर तथा गाँउपालिकाको ठाउँको बारेमा निर्णय गर्नेछ ।
स्थाइ कर्मचारी तथा अस्थाइ कर्मचारी इत्यादि	कर्मचारीहरुको लागि, काम गरिरहेको कम्पनिले कर तिर्ने कामको प्रक्रिया गरिदिनेछ । बिस्तृत रुपमा बुझ्नको लागि कामगर्ने कम्पनिमा सोधौं ।	बिमा रकम तथा संचयकोषको भुक्तानी गर्न कठिन भएका व्यक्तिहरुले आफुलाई पायक पर्ने वडा कार्यालयको बिमा तथा संचयकोष विभागमा सम्पर्क गरि परामर्श गरौं ।	

そのほかの役立つ情報

● 仙台生活便利帳を利用しよう



仙台で生活するためのガイドブック。英・中・韓・ベトナム語があります。センティアHP多言語情報ページにはウェブ版もあります。

● ゴミ出しルールについて知ろう



仙台市HPのゴミの出し方のページ。粗大ごみについても載っています。
※引越しの直前に粗大ごみの予約の電話をしても急には出来ないで注意！

● センティア多言語情報ページを利用しよう



仙台市・SenTIAから外国語で提供されている情報です。英・中・韓国語、他言語などがあります。

其他有用的信息

● 查阅仙台生活便利手册

仙台生活指南手册，有英・中・韩・越文版本。也可浏览仙台观光国际协会HP多语种信息网页。

● 了解垃圾的分类和排放方法

请查看仙台市HP垃圾排放方法网页，也登有大型垃圾的排放方法。

※请注意，即使搬家当天给大型垃圾回收站打电话，因时间太短，当天是不能马上进行回收的。

● 请查阅SenTIA多种语言信息网页

由仙台市政府和SenTIA用外语提供各种信息。英・中・韩及其他各国语言。

기타 도움되는 정보

● 센다이 생활편리수첩을 이용합시다

센다이에서 생활하기 위한 가이드북. 영・중・한・베트남어가 있습니다. 센티아 HP다언어 정보 페이지에는 웹버전도 있습니다.

● 쓰레기 배출 규칙에 대해서 알아봅시다

센다이시HP의 쓰레기 배출방법에 대한 페이지. 대형 쓰레기에 대해서도 기재되어 있습니다
※이사 직전에는 대형 쓰레기의 예약전화를 해도 급하게 대응하기 어려우므로 주의!

● 센티아 다언어 정보 페이지를 이용합시다

센다이시・SenTIA가 외국어로 제공하고 있는 정보입니다. 영・중・한국어, 기타 언어가 있습니다。



仙台国際センター 交流コーナーを利用しよう

▶生活・観光情報の提供 ▶新聞・雑誌・パンフレット、掲示板、図書室、児童室 ▶通訳サポート電話 ☎ 022-224-1919
開館時間：9:00～17:00 (※2019年4月1日～変更) ※年末年始、毎月1～2回程度は休みあり。

Visit Sendai International Center Koryu Corner

▶Daily life and tourism information ▶Newspapers, magazines, pamphlets, bulletin board, library, children's playroom
▶Interpretation Support Hotline ☎ 022-224-1919 Opening Hours: 9:00 a.m.-5:00 p.m. (※New hours as of April 1 2019)
* Closed during New Year holidays and 1-2 days per month for inspection days.

Other useful information



● Please use the "Life in Sendai" Handbook
This is a useful guidebook regarding life in Sendai. It is available in English, Chinese, Korean and Vietnamese. A digital version is also available for download on SenTIA's International Relations

Section website.



● Get to know the waste rules

Sendai City website: Information on how to dispose of waste. There is also information on how to dispose of bulky waste.

*Be careful! Even if you make an appointment to have bulky waste collected just before moving, they will not be able to collect it.



● Use SenTIA's multilingual information webpage!

This webpage has information from the City of Sendai, and SenTIA in foreign languages. It is available in English, Chinese, Korean and other foreign languages.

Một số thông tin hữu ích khác

● Hãy sử dụng sách hướng dẫn về cuộc sống tại Sendai

Sách hướng dẫn về cuộc sống tại Sendai. Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt. Trên trang thông tin đa ngôn ngữ của SenTIA có cả bản mềm.

● Cùng tìm hiểu về quy định vứt rác

Trang web về cách vứt rác trên website của thành phố Sendai. Có cả thông tin về rác cỡ lớn.

* Lưu ý người thu gom rác cỡ lớn không thể đến ngay sau khi gọi điện thoại. Vì vậy hãy liên hệ từ sớm trước khi chuyển nhà.

● Hãy sử dụng trang thông tin đa ngôn ngữ SenTIA

Thông tin được cung cấp bằng tiếng nước ngoài bởi thành phố Sendai, SenTIA. Có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và các ngôn ngữ khác. (Có phần có tiếng Việt)

अन्य उपयोगि जानकारीहरू

● सेन्डाइ सुबिधाजनक जिवनशैली पुस्तिका लाइ उपयोग गरौं ।

सेन्डाइमा जिवनयापन गर्नको लागि सहायोगी गाइडबुक ! यो अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियन भियतनाम भाषाहरूमा उपलब्ध छ । त्यसैगरी सेन्टिया (SenTIA) को होमपेजको बहुभाषी सूचना पृष्ठमा यसको वेब संस्करण पनि उपलब्ध छ ।

(जापानी, अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियन, भियतनाम भाषामा मात्र)

● फोहोर फाल्ने नियमको बारेमा जानी राखौं

सेन्डाइ सिटीको होमपेजमा भएको फोहोर फाल्ने तरिका बारेको पेज । यसमा ठुला आकारका नचाहिने सामान तथा फोहोर हरूका बारेमा राखिएको छ । (अंग्रेजीको पेज भित्रमा केहि भाग नेपाली भाषामा पनि छ) ※ कोठा सार्ने बेलामा, अचानक ठुलो आकारका फोहोर (सोदाइ गोमि) फाल्नको लागि फोन गरेपनि तुरन्त फाल्न नसकिने हुनाले सावधानी अपनाऔं !

● सेन्टियाको बहुभाषिय जानकारी पेजको उपयोग गरौं

यो सेन्डाइ सिटी तथा सेन्टिया (SenTIA) द्वारा विदेशी भाषामा प्रदान गरिने जानकारी हो । यसमा अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियन भाषा र अन्य भाषाहरू पनि उपलब्ध छन् । (अंग्रेजीको पेज भित्रमा केहि भाग नेपाली भाषामा पनि छ)